

PRENTSA TXOSTENA

DOSSIER DE PRESSE

BAIONA - ANGELU - BIARRITZ



#6

Mintza

Casai

2017

Sept. ★ Iraila

L'euskara, avec plaisir !
Uste baino gehiago girelako

Plazerra | Gogoeta | Erabilera | Bateratzea | Ahalduntzea | Besta
Ateliers | Visites | Initiations | Spectacles | Portes ouvertes | Fête



www.mintzalasai.eus



MINTZALASAIEN 6. EDIZIOAREN ABIATZEA

6 aste iraunen du eta Baiona-Angelu-Miarritze 3 hirietan hedatuko da Mintzalasai, bere 6. urtemugakari. 75 aktibitateen bitartez, euskaltzaleak bateratzea eta boteretzea da xedea, #ustebainogehiagogirelako

Zenbat gira? Lau, bat, hiru, bost, zazpi? Uda hasieran aurkeztu dira azken datu soziolinguistikoak eta bakoitzak egin du bere interpretazioa. Datu batzuk positiboak dira, besteak kezkarriagoak, baina interesgarriena da premiazko behar batzuk agerian ematen dituztela; BAB eremuko egoera besteak beste. Hiru hiri hauetan metatzen da Ipar Euskal Herriko biztanleriaren herena baino gehiago eta euskararekiko deskonektatuena. Hortan bideratu beharko dira energia kolektiboak ondoko urteetan.

Baina politika publiko eraginkorrenak eta euskalgintza sozialaren mobilizazio indartsuenak beti mugatuak izango dira, hiztunek berek ez badituzte beren ohiturak aldatzen. Eta BABn, ongi barneratua dugunez gutti girela, euskara ez dela ez entzuten ez ikusten, guru burua frantses hiztun gisa aurkezten diogula munduari euskaldun izan aitzin.

Hartu hitza!

Alta, 15.000 euskaldun eta elebidun hartzaile bizi dira BABn. Beste gisa batera erranda: egunero euskara praktikatzeko 15.000 aukera ditugu gure inguruan. Hauetarik zenbat galtzen ditugu lehen hitza frantsesiz emanez? Nork ez du sekulan deskubritu, plazer handiz, solaskide euskaldun berri bat nahigabeen?

Uste baino gehiago gira; hortaz jabetu gaitzen okindegira sartzean, autobusera igotzean, administrazio harreraren, haur parkean, ezezagun batekin harremanetan sartzekoan, lantokian... Atera dezagun euskara hirian duen ikusezintasun sozialetik.

Ikusezintasunetik argitara

Badu 6 urte orain, xumeki, eremu urbanoan euskararen biziberritzearen alde lan egiten duela Mintzalasaik. Ausardia eta sormena ekartzen dituen elkarte munduari eta erraztaile errola duen administrazioari esker funtzionatzen du. Hizkuntza arloan beharrezkoa den elkarlana sustatzeko modu konkretua da.

Aurten 6. aldiz eta 6 astez, Mintzalasai ekimenak 75 aktibitateen inguruan bateratzeko eta boteretzeko parada eskainiko digu. Aurten gainera BAB osoa izanen dugu jostaleku euskara plazerrekin ikasteko, babesteko, balioztatze eta berreskuratzeko.

Sekulan baino gehiago, haur ttipi eta handiek urte osoan euskaraz gozatzeko parada ematen duten jarduera eskaintzaren erakusleioa izanen da. Gaur egun, gero eta gehiago dira zerbitzuak euskaraz eskaintzen dituzten egiturak. Gida osatu bat argitaratua izanen da laster.

Milesker Mintzalasai antolatzen laguntzen gaituzten eta urte osoan euskara biziarazten duten 45 elkarteei.

MINTZALASAI : Une 6^{ème} édition prometteuse

Pour sa 6^{ème} édition, Mintzalasai s'étend sur 6 semaines et investit les 3 communes du BAB avec un riche programme de 75 activités. Les occasions ne manqueront pas pour vivre #l'euskaraavecplaisir

86% de non locuteurs, 92% de personnes qui n'utilisent jamais l'euskara, 2% des conversations de rues en basque... Les dernières données confirment que le BAB est un territoire où l'euskara peine à se ré-enraciner.

Pour autant, les premiers signes de réappropriation linguistique à l'échelle du territoire commencent à apparaître, avec une interruption de la baisse du nombre de locuteurs et de plus en plus d'enfants scolaires en basque. Même si cela est insuffisant pour assurer un avenir serein à la langue basque, cela prouve s'il le fallait, que la réappropriation de l'euskara est un défi collectif parfaitement surmontable.

Une responsabilité collective

Des politiques publiques audacieuses, une mobilisation forte du monde associatif et un changement d'habitude des locuteurs sont indispensables.

Que les grands parents à qui on a transmis le basque à la maison, osent parler en basque avec leurs petits enfants à qui on l'enseigne à l'école. Que le bascofphone de toujours parle en basque avec celui qui fait l'effort de l'apprendre. Que les locuteurs osent enfin prononcer les premiers et derniers mots en euskara en toutes circonstances. Et que celles et ceux qui ne parlent pas encore le basque voient cette langue comme la richesse de tous les habitants de ce territoire. C'est la clé du plaisir et du vivre ensemble.

En effet, il est de la responsabilité de chacun de contribuer au rayonnement de l'euskara. Dans nos associations, nos commerces, nos administrations, notre quotidien... on a tous un rôle à jouer. Nos choix linguistiques ne sont jamais anodins.

Une langue qui rassemble

Depuis 6 ans maintenant, Mintzalasai fédère des dizaines d'acteurs autour d'une volonté partagée de faire vivre l'euskara au quotidien. Cette année, Mintzalasai s'installe sur l'ensemble du BAB pendant 6 semaines, en proposant 75 activités innovantes, populaires et intergénérationnelles.

Ateliers, portes ouvertes, initiations, spectacles, fêtes, formations, conférences, projections... permettront aux locuteurs et apprenants de pratiquer, apprendre, impulser, valoriser et se réapproprier l'euskara avec plaisir (et gratuitement !). Car Mintzalasai est une vitrine de l'offre d'activité qui permet aux petits et aux grands de profiter de l'euskara tout au long de l'année. De plus en plus de structures proposent aujourd'hui un service en langue basque... Un annuaire complet est en préparation.

Une dynamique hybride et ambidextre

Depuis 6 ans, Mintzalasai contribue à sa manière à la réappropriation de la langue basque en milieu urbain, grâce à un monde associatif qui apporte son audace et une administration qui facilite.

L'espace urbain est un territoire clé pour l'euskara. Un effort collectif particulier devra y être apporté dans les années à venir. L'enjeu en vaut largement le détour. Entre temps, en cette rentrée l'euskara est à la portée de tous alors vivons le sourire aux lèvres et la langue bien pendue !

A FAIRE AVEC LES ENFANTS - HAURREKIN EGITEKO

Mercredi 6 septembre
BAYONNE **14:00** Atalante

ERNEST ET CÉLESTINE

Samedi 9 septembre
BIARRITZ **16:00** Le Royal

ERNEST ET CÉLESTINE

Vendredi 15 septembre
BIARRITZ **18:00** La Milady

INITIATION SURF PARENTS-ENFANTS

Samedi 16 septembre
BAYONNE **15:00** Remparts

A L'ASSAUT DES REMPARTS !

Mercredi 20 septembre
BAYONNE **12:30** Plaine d'Ansot

UN MERCREDI EN PLEIN AIR

Mercredi 27 septembre
BIARRITZ **16:00** Aquarium

IMMERSION DANS L'OCEAN

Vendredi 29 septembre
ANGLET **18:30** Centre culturel Tivoli

FABLES DE LAFONTAINE EN BASQUE ET GASCON

Mercredi 04 octobre
BIARRITZ **15:00** Médiathèque

« ILARGI ARRANTZA » SPECTACLE DE MARIONNETTES

Irailaren 6a, asteazkena
BAIONA **14 :00** Atalante

ERNEST ETA CELESTINE

Irailaren 9a, larunbata
BIARRITZ **16:00** Le Royal

ERNEST ETA CELESTINE

Irailaren 15a, ostirala
BIARRITZ **18:00** La Milady

GURASO-HAUR ARTEKO SURF KLASEA

Irailaren 16a, larunbata
BAIONA **15:00** Harresiak

HARRESIAK HARTZERA

Irailaren 20a, asteazkena
BAIONA **12:30** Ansoteko ordokia

BAKEA ETA BI HITZ

Irailaren 27a, asteazkena
BIARRITZ **16:00** Aquarium

OZEANOAN BARNA, EUSKARAZ

Irailaren 29a, ostirala
ANGELU **18:30** MGKE

LAFONTAINEN ALEGIAK EUSKARAZ ETA GASKOINEZ

Urriaren 4a, asteazkena
BIARRITZ **15:00** Mediateka

« ILARGI ARRANTZA » TXOTXONGILO IKUSKIZUNA

LES PORTES OUVERTES – ATE IREKITZEAK :

Mercredi 6 septembre :
BIARRITZ-BAYONNE **12:00-18:00** Uda Leku

PORTES OUVERTES D'UDA LEKU

Mercredi 6 septembre :
ANGLET **18:30** TIVOLI MGKE

REUNION DE RENTREE ANGELUKO IKASLEAK

Lundi 11 au vendredi 22 septembre :
BAYONNE **9:00-13:00/15:00-19:00** Gau eskola

SEMAINES D'INSCRIPTION AEK BAYONNE

Mardi 12 septembre :
BAYONNE **17:00** Lycée B. Etxepare

SEANCE DECOUVERTE DU YOSEKAN BUDO

Mardi 12 septembre :
BAYONNE **10 :30** Oihana ikastola

PORTES OUVERTES DE L'ECOLE DE DANSES SOULETINES

Lundi 18 au vendredi 22 septembre :
BIARRITZ **9:00-13:00/15:00-19:00** Gau eskola

SEMAINE D'INSCRIPTION A AEK BIARRITZ

Mercredi 20 septembre :
BIARRITZ **12:00** Itsas Argi ikastola

PORTES OUVERTES DE L'ECOLE DE BERTSO

Irailaren 6a, asteazkena
BIARRITZ-BAIONA **12:00-18:00** Uda Leku

UDA LEKUREN ATE IREKITZEAK

Irailaren 6a, asteazkena
ANGELU **18:30** TIVOLI MGKE

SARTZE BILKURA

Irailaren 11tik 22ra, astelehenetik ostiralera
BAIONA **9:00-13:00/15:00-19:00** Gau eskola

AEK IZEN EMATE ASTEAK

Irailaren 12a, asteartea
BAIONA **17:00** B. Etxepare lizeoa

YOSEKAN BUDOAREN DESKUBRITZE SAIOA

Irailaren 16a, larunbata
BAIONA **10:30** Oihana ikastola

XIBEROKO DANTZA KLASEEN ATE IREKITZEAK

Irailaren 18tik 22ra, astelehenetik ostiralera
BIARRITZ **9:00-13:00/15:00-19:00** Gau eskola

AEK IZEN EMATE ASTEA

Irailaren 20a, asteazkena
BIARRITZ **12:00** Itsas Argi ikastola

BERTSO ESKOLAREN ATE IREKITZEAK

LES RENDEZ-VOUS POUR LES GRANDS - HELDUENTZAKO HITZ ORDUAK :

Samedi 9 septembre
 BIARRITZ **10:30** Les serres de la Milady
SEANCE DE SOPHRO-MUSIQUE

Jeudi 14 septembre
 BAYONNE **20:45** Atalante
EL MAYORAZGO DE BASTERRETXE

Dimanche 17 septembre
 BIARRITZ **10:00 et 15:30** Casino Bellevue
VISITE GUIDEE DE L'EXPOSITION ARRUE

Mardi 19 septembre
 BIARRITZ **21:00** Le Royal
EUSKARA MUNDUAN

Jeudi 21 septembre
 BIARRITZ **18:00** Lieux atypique à définir
VIN & PINTXO

Vendredi 22 septembre
 BIARRITZ **10:00** Lac Marion
DECOUVERTE DE LA FAUNE ET LA FLORE

Dimanche 24 septembre :
 ANGLET **10:00** Marché Quintaou
ANGELU KANTUZ

Lundi 25 septembre
 BAYONNE **18:00** CFA Paul Bert
ATELIERS GASTRONOMIQUES

Mercredi 27 septembre
 BAYONNE **18:00** Musée basque
MAITIA NUN ZIRA?

Samedi 30 septembre
 BAYONNE **10:30** Musée basque
ATLAS LINGUISTIQUE DU PAYS BASQUE

Dimanche 01 Octobre
 BIARRITZ **10:30** Front de mer
VISITE GUIDEE DU LITTORAL

Irailaren 9a, larunbata
 BIARRITZ **10:30** - Miladyko berotegiak
SOFRO-MUSIKA SAIOA

Irailaren 14a, osteguna
 BAIONA **20:45** Atalante
EL MAYORAZGO DE BASTERRETXE

Irailaren 17a, igandea
 BIARRITZ **10:00 eta 15:30** - Bellevue kasinoa
ARRUE ERAKUSKETAREN BISITA GIDATUA

Irailaren 19a, asteartea
 BIARRITZ **21:00** Le Royal
EUSKARA MUNDUAN

Irailaren 21a, osteguna
 BIARRITZ **18:00** Toki sekretu eta atipikoa
ARNO & PINTXO

Irailaren 22a, ostirala
 BIARRITZ **10:00** Marion aintzira
IBILALDI BERDEA ETA PEDAGOGIKOA

Irailaren 24a, igandea :
 ANGELU **10:00** Quintaou merkatua
ANGELU KANTUZ

Irailaren 25a, astelehena
 BAIONA **18:00** Paul Bert CFA
NAFARROAKO TAILER GASTRONOMIKOAK

Irailaren 27a, asteazkena
 BAIONA **18:00** Euskal Museoa
MAITIA NUN ZIRA?

Irailaren 30a, larunbata
 BAIONA **10:30** Euskal Museoa
"EUSKARA IBILTARIA" ERAKUSKETA

Urriaren 01a, igandea
 BIARRITZ **10:30** Itsas bazterra
ITSAS BAZTERREKO BISITA GIDATUA

LES FETES ET SPECTACLES – BESTAK ETA IKUSGARRIAK :

Dimanche 17 septembre
 ANGLET **10:00 – 19:00** La barre
GLISSEGUNA

Samedi 23 septembre :
 BIARRITZ **15:00** Lac Marion
FETE DE L'EUSKARA AU LAC MARION

Samedi 23 septembre :
 BIARRITZ **22:00** Gaztetxe Mizanbu
BILAU + ALTXATU

Vendredi 29 septembre
 BAYONNE **20:30** Théâtre
SPECTACLE MUSICAL « HAN HEMENKA »

Samedi 14 Octobre
 ANGLET **10:00** Ikastola
20 ANS DE L'IKASTOLA KIMUA

Samedi 21 Octobre
 ANGLET **09:00 – 19:00** Centre-ville
KALAKALDI

Irailaren 17a, igandea
 ANGELU **10:00 – 19:00** La barre
GLISSEGUNA

Irailaren 23a, larunbata:
 BIARRITZ **15:00** Marion aintzira
EUSKARAREN BESTA, MARION AINTZIRAN

Irailaren 23a, larunbata:
 BIARRITZ **22:00** Mizanbu gaztetxea
BILAU + ALTXATU

Irailaren 29a, ostirala
 BAIONA **20:30** Antzokia
« HAN HEMENKA » ANTZERKI MUSIKALA

Urriaren 14a, larunbata
 ANGELU **10:00** Ikastola
KIMUA IKASTOLAREN 20 URTEAK

Urriaren 21a, larunbata
 ANGELU **09:00 – 19:00** Hiri barnea
KALAKALDI

CHIFFRES CLES // ZENBAKITAN

MINTZALASAI 2016

- **75** hitz ordu / rendez-vous
(40% Biarritz, 40% Baiona, 20% Angelu)
- **45** egitura parte hartzaile / structures associées
- **60** pertsona laguntzaile / bénévoles

QUELQUES REPERES

- **SLOGAN:** L'euskara avec plaisir – Uste baino gehiago girelako.

• 3 OBJECTIFS / HELBURU:

- 1) Euskararen molde guzietako erabilpenari dedikatu egunak antolatu.
Organiser des journées consacrées à l'usage, sous toutes ses formes.
- 2) Euskararen babesean diharduten biziki eragile anitzak federatu.
Fédérer une grande diversité d'acteurs autour de l'euskara.
- 3) BAMen euskara ikusgarri eta erakargarri egin.
Rendre la langue visible et attractive au BAB.

• 3 NOUVEAUTES / BERRITASUN:

- 1) BAM mailako dinamika. / Une dynamique à l'échelle du BAB.
- 2) 6 asteko iraupena. / Une durée prolongée (6 semaines).
- 3) Besta handia larunbatez. / Le temps fort se déroulera un samedi (23/09).

• FREQUENTATION / PARTE HARTZEA:

- 2012** : 2.000 pers. / pertsona (betetze tasa 50,30% de taux de remplissage).
2013 : 3.000 pers. / pertsona (betetze tasa 78,50% de taux de remplissage).
2014 : 3.500 pers. / pertsona (betetze tasa 80,25% de taux de remplissage).
2015 : 3.800 pers. / pertsona (betetze tasa 83,05% de taux de remplissage).
2016 : 2.250 pers. / pertsona (betetze tasa 82,75% de taux de remplissage).

• FINANCEURS / DIRUZTATZAILEAK:

Biarritz eta Baionako hiriak - Euskal Kultur Erakundea
Villes de Biarritz et Bayonne - Institut Culturel Basque